

# **Elaboración de escalas analíticas, de la teoría a la práctica: el proyecto de las EEOOII canarias.**

Congreso Escuelas Oficiales de Idiomas de Canarias. 22 y 23 de febrero de 2019

# Contenido de la presentación

- Marco teórico — Joaquín M. Cruz (Universidad de Jaén y vocal ACLES )
  - Principios básicos en la evaluación
  - La forma de las escalas analíticas
  - La importancia de las escalas analíticas
  - Protocolo para el desarrollo de escalas analíticas
- Caso práctico — Mary Luz Castro Pérez (Área de idiomas de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Adultos)
  - El inicio
  - Desarrollo de las diferentes fases

# Marco Teórico

Joaquín M. Cruz

Universidad de Jaén

Vocal ACLES

[joaquin.cruz@ujaen.es](mailto:joaquin.cruz@ujaen.es)



Universidad  
de Jaén



**CEALM**

Centro de Estudios Avanzados  
en Lenguas Modernas



**XI CONGRESO ACLES UNIVERSIDAD DE JAÉN**  
**MEDIACIÓN, INTERCULTURALIDAD E INTERNACIONALIZACIÓN EN CASA**

[www.aclesjaen2019.es](http://www.aclesjaen2019.es)

4, 5 y 6 de julio de 2019

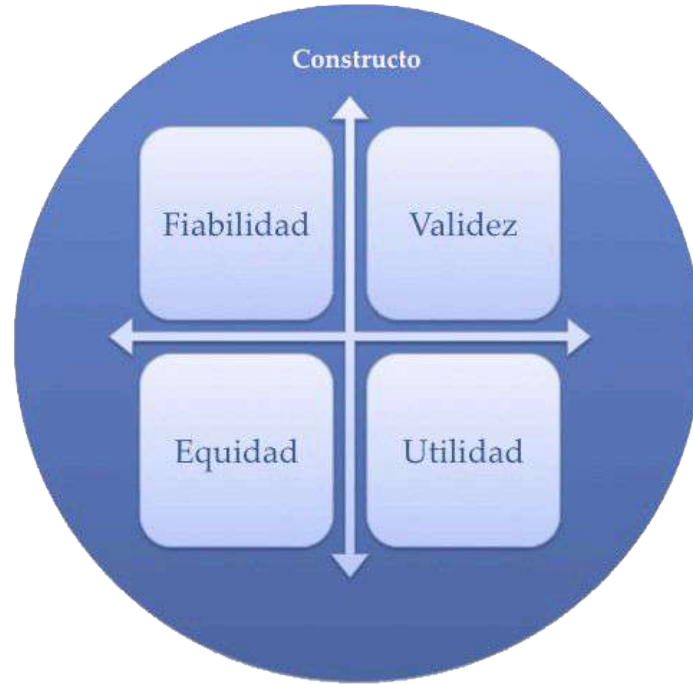
## I. DISPOSICIONES GENERALES

### MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

- 317** *Real Decreto 1/2019, de 11 de enero, por el que se establecen los principios básicos comunes de evaluación aplicables a las pruebas de certificación oficial de los niveles Intermedio B1, Intermedio B2, Avanzado C1, y Avanzado C2 de las enseñanzas de idiomas de régimen especial.*

La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, regula, en sus artículos 59 a 62, las enseñanzas de idiomas de régimen especial. Por lo que respecta a la certificación de estas enseñanzas, la citada ley, en su artículo 61.1, determina que la superación de las exigencias académicas establecidas para cada uno de los niveles de las enseñanzas de

# Principios básicos en la evaluación



“ I often found that the descriptors provided me with very little guidance. On what basis was I meant to, for example, decide that a student uses cohesive devices ‘*appropriately*’ (*sic*) rather than ‘*adequately*’ (*sic*) or that the style of a writing script ‘*is not appropriate to the task*’ rather than displaying ‘*no apparent understanding of style*’? [...] This lack of guidance by the rating scale often forced me to return to a more holistic form of marking where the choice of the different analytic categories was mostly informed by my first impression of a writing script [...]. I often felt that this was not a legitimate way to rate and that important information might be lost in this process. ”

Knoch, U. 2009. *Diagnostic Writing Assessment*. Frankfurt: Peter Lang

# La forma de las escalas analíticas

## EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ESCRITA

TOTAL TAREA 1:	/4	TOTAL TAREA 2:	/6	TOTAL EIE:	/10
----------------	----	----------------	----	------------	-----

ASPIRANTE: ..... **Descriptor** .....

Categorías

Tarea	CONSIGNA	Puntuación
1 (4 puntos)	El aspirante cumple ampliamente el objetivo de la comunicación, recogiendo todos los puntos de la tarea propuesta, desarrollándolos con detalle y ajustándose al número de palabras requerido.	4
	El aspirante cumple ampliamente el objetivo de la comunicación, recogiendo todos los puntos de la tarea propuesta y ajustándose al número de palabras requerido.	3
	El aspirante sigue el objetivo de la comunicación de manera suficiente, tratando y desarrollando la mitad, o más, de los puntos de la tarea propuesta y ajustándose al número de palabras requerido.	2
	El aspirante no cumple el objetivo de la comunicación, no se alcanza de manera suficiente, trata menos de la mitad de los puntos de la tarea propuesta y no utiliza el número de palabras requerido.	1
	El aspirante no cumple el objetivo de la comunicación, no utiliza el número de palabras requerido y el número de puntos de la tarea propuesta no alcanza la mitad de los puntos.	0
FORMATO	Adapta, de manera muy adecuada, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	4
	Adapta, de manera adecuada, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	3
	Adapta, de manera suficiente, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	2
	No adapta adecuadamente el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	1
	El contenido no responde a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	0
ORGANIZACIÓN Y COHESIÓN	La información del texto sigue un orden lógico y está muy bien organizada y estructurada. Utiliza correctamente una gran variedad de conectores propios del nivel, así como los signos de puntuación.	6
	La información del texto sigue un orden lógico y está bien organizada y estructurada. Utiliza apropiadamente un conjunto de conectores propios del nivel, así como los signos de puntuación.	5
	La información del texto sigue un orden lógico y está suficientemente organizada y estructurada. Utiliza los conectores propios del nivel de manera suficiente, aunque presenta algún error leve en el uso de los signos de puntuación.	3
	El escrito es comprensible, aunque la organización de la información del texto es insuficiente y presenta alguna incoherencia. Utiliza un número de conectores insuficiente para el nivel y contiene importantes errores de puntuación.	1
	El escrito no está organizado ni estructurado de forma coherente, ni sigue un orden lógico. No emplea de manera adecuada los conectores y marcadores discursivos, y hay numerosos errores en el uso de los signos de puntuación.	0
	Utiliza un vocabulario, muy variado y preciso, adecuado a la tarea.	10

Bandas



# Por qué son importantes las escalas

- Nos permiten garantizar los principios básicos de fiabilidad, validez, equidad y utilidad.
- Nos ayudan a representar nuestro constructo de lengua.
- Si están bien diseñadas, son una magnífica guía para los candidatos y para quienes confeccionan la prueba.
- Permiten dar *feedback* concreto a los candidatos.
- Permiten crear debate y consenso entre colegas.

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 1

- 1.a Decidir el **tipo** de escala (holística, analítica, *primary trait*, etc.)
- 1.b Identificar los **aspectos lingüísticos** que evaluará la escala.
- 1.c Decidir el número de **bandas**.
- 1.d Considerar cómo se consignarán las **calificaciones**.

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 2

- 2.a Seleccionar los **descriptores del MCER** que se considere necesarios.
- 2.b Distribuir los descriptores del MCER como **puntos de referencia**.
- 2.c Definir **bandas intermedias** incompletas.

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 3

3.a Validar la escala analítica **consultando a expertos y colegas**.

3.b **Afinar los descriptores** de la fase 2 mediante el *feedback* de 3.a.

---

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 4

- 4.a Análisis (**Facets**) de la escala (mínimo **2 evaluadores** y **30 candidatos**).
  - 4.b **Afinar los descriptores** del punto 3.b mediante el *feedback* de 4.a.
-

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 5

- 5.a Realizar sesiones de **formación** y **estandarización** entre evaluadores.
- 5.b Utilizar la escala creada en un **examen real**.
- 5.c Recoger **datos** y extraer **conclusiones**.

# Protocolo para el diseño de escalas

## Fase 6

- 6.a Establecer un **ciclo de revisión**.
- 6.b Recoger **datos** de diferentes exámenes y extraer **conclusiones**.
- 6.c **Afinar los descriptores** si es necesario y repetir la fase 5.a.

# Caso Práctico

Mary Luz Castro Pérez

Área de idiomas de la DGFPEA





# FASE 1

## CONSIDERACIONES PREVIAS

- Tipo de escala: analítica.
  - Número de bandas: 5 bandas numeradas del 1 al 5.
  - Otros aspectos:
    - Una tabla por destreza.
    - Tablas para todos los niveles de certificación.
    - Redactadas en español y para todos los idiomas.
    - Se comienza con B1.
-

# FASE 1

## CONSIDERACIONES PREVIAS

- Categorías a evaluar.
  - Con la misma ponderación.
  - 4 o 5 dimensiones dependiendo de la actividad de lengua.

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES			NIVEL B1	
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA			COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA	
Competencia léxica	Competencia gramatical	Competencia fonética	Competencia discursiva y organizativa	Adecuación a la tarea
<b>5</b> - Puede utilizar de forma limitada, un vocabulario elemental dentro de su campo de especialización y referente a diferentes temas de interés general. -Comete errores leves que no impiden la comprensión al intentar desarrollar temas cotidianos y/o familiares. -Tiene un dominio limitado de un vocabulario elemental dentro de su campo de especialización y referente a diferentes temas de interés general.	- Usa un repertorio de estructuras gramaticales simples y algunas más complejas - Puede usar estructuras complejas de forma rígida y con algún error que no impide la comunicación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pronunciación es clara, aunque hay algunos errores recurrentes. Es capaz de predecir la pronunciación y acentuación de palabras desconocidas con cierta precisión. La acentuación, ritmo y entonación son correctos y ayudan a comprender el mensaje, aunque hay influencia de otras lenguas.</li> <li>• Se expresa de forma fluida y natural. Vacila al buscar estructuras y expresiones, pero las pasadas largas son pocas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Produce un texto bien organizado y coherente usando mecanismos de cohesión. Reformulando si es necesario.</li> <li>- Desarrolla la tarea aportando contenido relevante y ejemplificando.</li> <li>- Inicia y finaliza el discurso de forma natural. Interactúa, si la tarea lo requiere, y utiliza alguna frase hecha para mantener su turno.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se expresa con educación y elige el registro adecuado. Para ello utiliza las expresiones lingüísticas apropiadas para el contexto.</li> <li>- Comunica las ideas esenciales con detalle, incluso en situaciones complejas, aunque pueda presentar carencias en cuanto a fuerza expresiva e idiomática.</li> </ul>

Antes de redactar los descriptores, partiendo del MCERL, se tienen en cuenta los siguientes aspectos.

1. Se definen los rasgos que caracterizarán cada una de las categoría a evaluar.

## FASE 2

### Diseño de descriptores

---

# FASE 2 - Diseño de los descriptores

## Rasgos de cada una de las categorías.

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES NIVEL B1				
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA			COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA	
Competencia léxica	Competencia gramatical	Competencia fonética	Competencia discursiva y organizativa	Adecuación de la tarea
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio léxico.</li> <li>- Riqueza léxica.</li> <li>- Errores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio gramatical.</li> <li>- Riqueza gramatical.</li> <li>- Errores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Articulación de los sonidos.</li> <li>- Prosodia.</li> <li>- Fluidez discursiva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coherencia y cohesión.</li> <li>- Desarrollo temático como elaboración del contenido.</li> <li>- Turno de palabra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Convenciones sociales.</li> <li>Registro/destinatario.</li> <li>Precisión proposicional (relevancia del contenido).</li> </ul>

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES			
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA		COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA	
Competencia léxica	Competencia gramatical	Competencia discursiva y organizativa	Adecuación de la tarea
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio léxico.</li> <li>- Riqueza léxica.</li> <li>- Errores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio gramatical.</li> <li>- Riqueza gramatical.</li> <li>- Errores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coherencia y cohesión a nivel de frase.</li> <li>- Coherencia y cohesión a nivel textual.</li> <li>- Desarrollo temático como elaboración de contenido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adecuación a la tipología textual (solo el aspecto formal).</li> <li>Registro/destinatario.</li> <li>Precisión proposicional (relevancia del contenido).</li> </ul>

# FASE 2 - Diseño de descriptores

## Formulación de los descriptores

- Deben ilustrar un modelo de hablante con diferentes grados de calidad.
  - No demasiado concretos puesto que han de poder adaptarse a múltiples tareas.
  - Se utilizan los descriptores del MCER como referencia.
- Características de la redacción de los descriptores:
1. Formulación en positivo.
  2. Precisión.
  3. Claridad.
  4. Brevedad.
  5. Independencia.

# Los siguientes pasos

idiomas.ceu@gobiernodecanarias.org

FASE 3 - Validación  
cualitativa

FASE 4 - Validación  
cuantitativa

FASE 5 -

Implementación

—FASE 6 - Revisión